Porównanie tłumaczeń Kapłańska 23:30

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | A każda dusza, która w tym właśnie dniu wykonywać będzie jakąkolwiek pracę, wytępię tę duszę spośród jej ludu. |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | Każdego, kto by w tym dniu wykonywał jakąkolwiek pracę, wytępię spośród jego ludu. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Także każdego, kto będzie wykonywał jakąkolwiek pracę w tym dniu, zgładzę spośród jego ludu. |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Także, ktobykolwiek czynił robotę jaką w tenże dzień, wytracę człowieka tego z pośrodku ludu jego. |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | a która by jakąkolwiek robotę robiła, zgładzę ją z ludu jej. |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | Każdego człowieka, który będzie pracował tego dnia, wytracę spośród jego ludu. |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Każdego, kto w tym dniu wykonywać będzie jakąkolwiek pracę, wytępię spośród jego ludu. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | Każdego, kto będzie pracował w tym dniu, wytracę spośród jego ludu. |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | Każdego człowieka, który wtedy wykonywałby jakąkolwiek pracę, usunę z jego ludu. |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | Podobnie każdego, kto w tym dniu będzie wykonywał jakąś pracę, wyłączę spośród jego ludu. |
| PEC | Przekład literacki | Tora Pardes Lauder | I każdego człowieka, który będzie wykonywał zakazane czynności właśnie tego dnia - tego człowieka Ja zniszczę spośród jego ludu. |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І всяка душа, яка чинитиме діло саме в цьому дні, та душа вигубиться з свого народу. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | Wszelką też osobę, która by wykonała jakąkolwiek robotę w ten dzień tę duszę wytracę spośród jej ludu. |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | A co się tyczy każdej duszy, która by w tym dniu wykonywała jakąkolwiek pracę – ja zgładzę tę duszę spośród jej ludu. |